

# **WIRTSCHAFTSDEUTSCH – Modul 2**

## **Die Testvorbereitung**

### **ZA IZPIT JE POMEMBNO:**

- besedišče
- slovnica (20%):
  - perfekt, präteritum
  - Konjunktionen (wenn, als, ob)
  - Nominalisierung

### **Der Wortschatz (besedišče)**

#### **INHALT:**

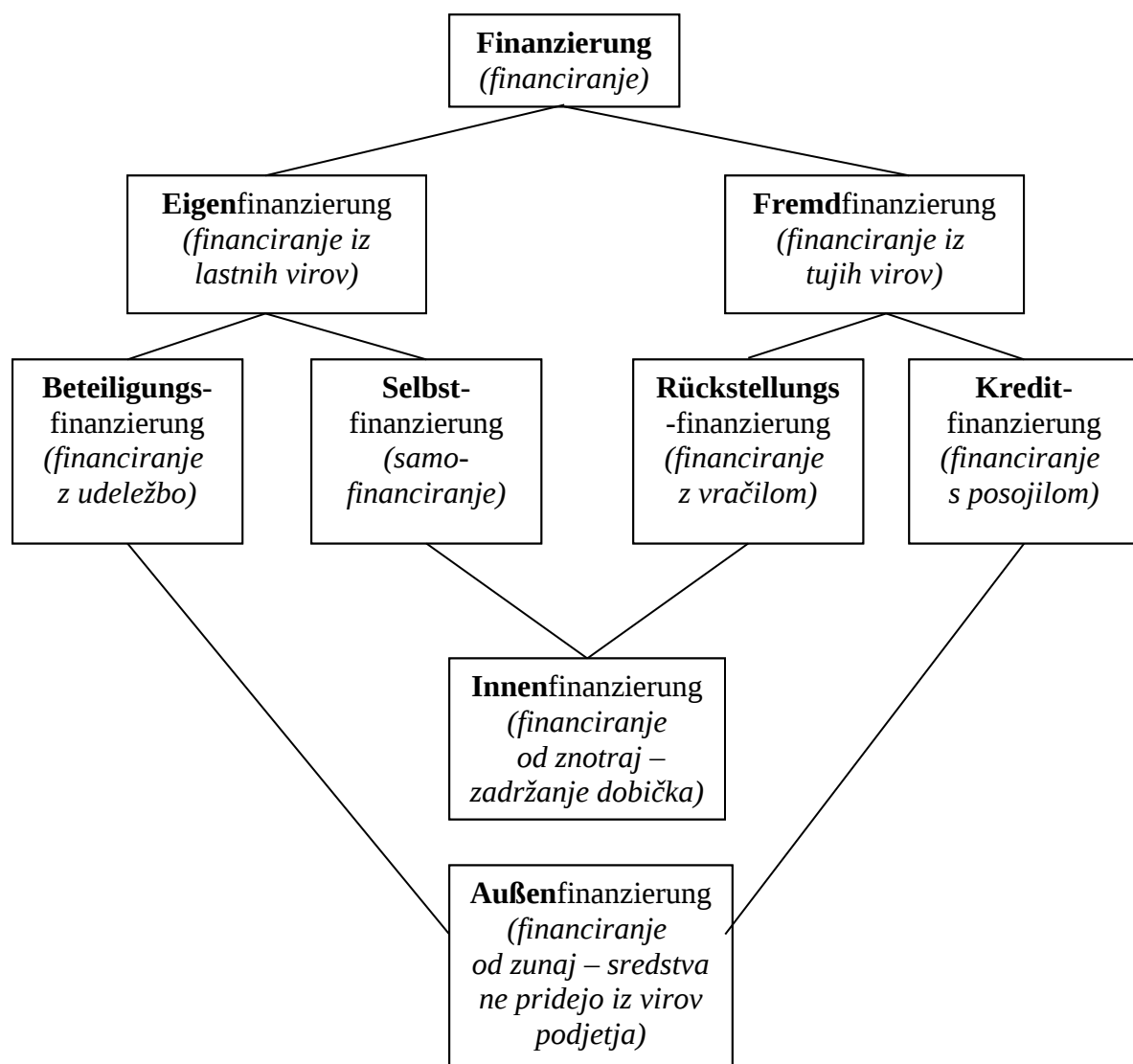
- KAPITEL 1: Finanzierung und Investition**
- KAPITEL 2: Geschäftliche Korrespondenz**
- KAPITEL 3: Telefonieren**
- KAPITEL 4: Verhandlungen**
- KAPITEL 5: Lieferung**
- KAPITEL 6: Zahlungsausgleich**
- KAPITEL 7: Unternehmenszusammenschlüsse**
- KAPITEL 8: Multilulturelles**
- KAPITEL 9: Tourismus**
- KAPITEL 10: Landeskunde – Slowenien**

## KAPITEL 1: e Finanzierung und e Investition (financiranje in vlaganje)

Unter **Finanzierung** ist Mittelaufbringung bzw. Kapitalbeschaffung zu verstehen.  
(Pod izrazom »financiranje« razumemo zbiranje sredstev oz. priskrbo kapitala.)  
Unter **Investition** ist Mittelverwendung bzw. Kapitalverwendung zu verstehen.  
(Pod izrazom »vlaganje« razumemo uporabo sredstev oz. uporabo kapitala.)

Mittelverwendung setzt grundsätzlich Mittelbeschaffung voraus.  
(Uporaba sredstev načeloma predpostavlja priskrbo sredstev.)  
Mittelbeschaffung muss grundsätzlich Mittelverwendung zur Folge haben.  
(Priskrba sredstev mora imeti načeloma kot posledico uporabo sredstev.)

### **FINANZIERUNG (financiranje)**



- e Beteiligung, -en – udeležba
- sich beteiligen an (einer Gesellschaft) – udeležiti se v neki družbi
- eine Entscheidung treffen – sprejeti odločitev

- Argumente vorbringen – *navesti argumente*
- **Eigenfinanzierung** (*financiranje iz lastnih virov*):  
Beschaffung von Geldmittel durch das Unternehmen, bei der Geldgeber bereits Eigentümer des Unternehmens sind bzw. werden. Dabei ergeben sich zwei Möglichkeiten:  
(*Priskrba denarnih sredstev iz podjetja, pri čemer je oz. postane financer že lastnik podjetja. Pri tem obstajata dve možnosti:*)

Beteiligungsfinanzierung durch (*financiranje z udeležbo preko*):

1. Neuaufnahme von Gesellschaftern (*sprejem novih družbenikov*)
2. Höhere Einlage der Gesellschafter (*višji vložki družbenikov*)  
(e Nachschubpflicht – *obveznost do plačila vložkov*)
3. Neuausgabe von Aktien (AG) oder Anteilen (GmbH)  
(*nova izdaja delnic (d.d.) ali deležev (d.o.o.)*)

Selbstfinanzierung durch (*samofinanciranje preko*):

1. Zurückhalten von Gewinnen (=Gewinnthesaurierung) (*zadržanje dobička*)
2. Abschreibung (*amortizacija*)

- **Fremdfinanzierung** (*financiranje iz tujih virov*):

Beschaffung von Kapital, bei der der Geldgeber Gläubiger bleibt und das Kapital dem Unternehmen nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung steht. Arten:  
(*Priskrba kapitala, pri čemer financer ostane upnik in je kapital podjetju na voljo zgolj v nekem časovno omejenem obdobju. Vrste:*)

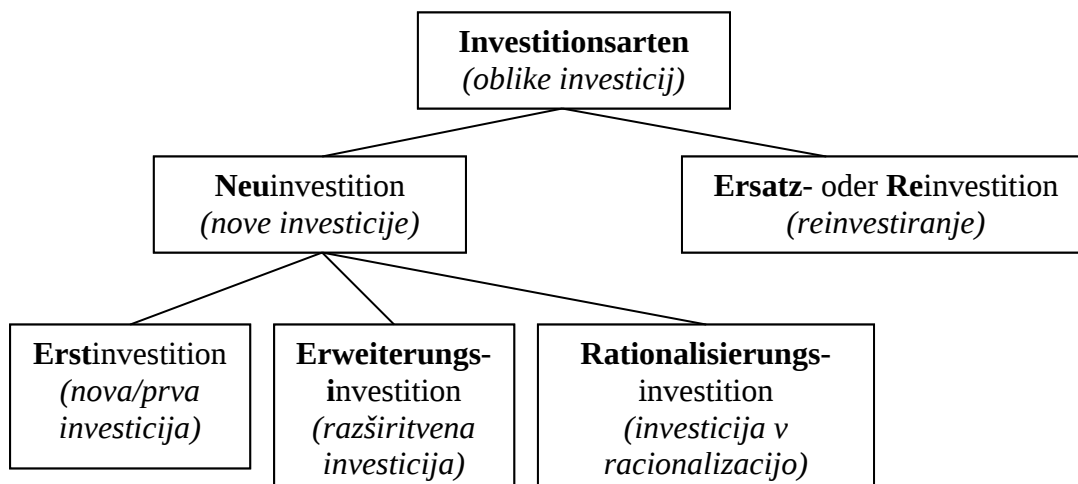
Kreditfinanzierung durch (*financiranje s posojilom preko*):

Kreditaufnahme (Bankkredit, Lieferantenkredit u.a.) (*najem kredita – bančni kredit, kredit pri dobaviteljih idr.*)

Rückstellungsfinanzierung durch (*financiranje z vračilom preko*):

Bildung von Rückstellungen für künftige, mit großer Wahrscheinlichkeit anfallende Ausgaben (z.B. Rentenverpflichtungen, drohende Verluste aus schwebenden Geschäften u.a.).  
(*Tvorba posojil za prihodnje najverjetnejše eventualne izdatke – npr. rentna obveznost, grozeče izgube prostih poslovi idr.*)

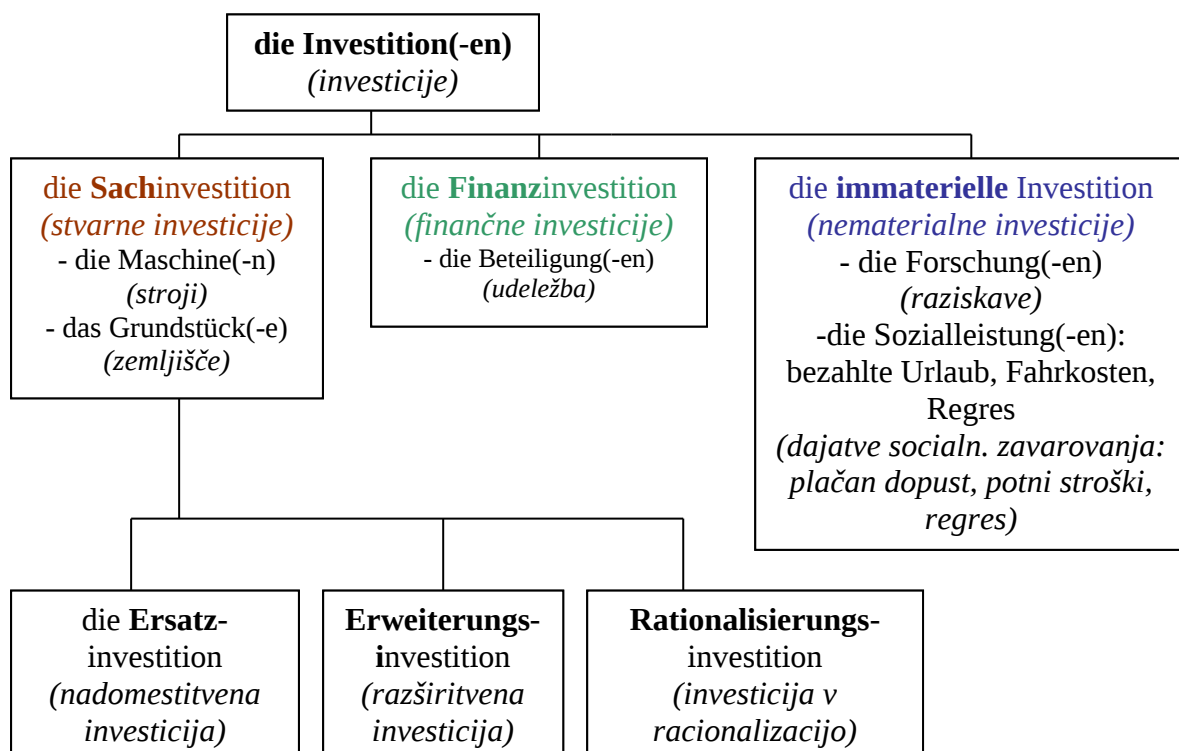
## **INVESTITION** (*vlaganje*)



Bei jeder Investition ist zuerst **Kapitalbedarf** festzustellen:  
*(Pri vsakem vlaganju je potrebno najprej ugotoviti potrebo po kapitalu):*

**Kapitalbedarf** ist *(potreba po kapitalu je)*

- Summe der lang- und kurzfristigen Mittel, die die Unternehmung zur Verwirklichung ihrer Ziele benötigt. *(Vsota dolgoročnih in kratkoročnih sredstev, ki jih podjetje potrebuje za uresničevanje svojih ciljev.)*
- ist abhängig von *(je odvisna od)*:
  - Betriebsgröße *(velikosti podjetja)*
  - Umsatzhöhe *(višine prometa)*
  - Branche *(panoge)*
  - Unternehmensform *(oblike podjetja)*
  - Gründungskosten *(ustanovitvenih stroškov)*
- zu ermitteln sind *(ugotoviti je potrebno)*:
  - die erforderlichen Mittel für das Anlagevermögen *(potrebna stalna sredstva)*
  - die erforderlichen Mittel für das Umlaufvermögen *(potrebna gibljiva sredstva)*
  - Betriebsausgaben *(izdatki podjetja)*
  - Gründungskosten *(ustanovitveni stroški)*
  - bei Übernahme evtl. Schulden des Vorgängers *(prevzem morebitnega dolga predhodnikov)*
  - bei Neugründung : Anlaufkosten und Reserve für den Lebensunterhalt  
*(pri ustanovitvah: zagonski stroški in rezerve za preživetje)*
- die Übernahme *(prevzem)*:
  - freundliche Ü. *(prijateljski prevzem)*
  - feindliche Ü. *(sovražni prevzem)*



**Sachinvestitionen:** Bei den Sachinvestitionen handelt es sich um Grundstücke, Maschinen und maschinelle Anlagen, Vorräte und Fremdleistungen. Insbesondere bei den Maschinen und maschinellen Anlagen kann es sich um Erweiterung-, Ersatz- oder Rationalisierungsinvestitionen handeln. In der Praxis wird diese strenge Trennung jedoch nicht immer feststellbar sein, diese drei Investitionsanlässe sind vielfach miteinander kombiniert. Beispielsweise wird eine Ersatzinvestition regelmäßig auch Rationalisierungseffekte beinhalten.

*Stvarne investicije: Pri stvarnih investicijah gre za zemljišča, stroje in strojne naprave, zaloge in zunanje storitve. Zlasti pri strojih in strojnih napravah gre lahko za razširitvene ali nadomestitvene investicije ali pa za investicije v racionalizacijo. Vendar pa v praksi ta stroga ločitev ni vedno ugotovljiva, tako da se te tri oblike investicijskih priložnosti pogosto kombinirajo med seboj. Nadomestitvene investicije npr. praviloma vsebujejo tudi učinke investicij v racionalizacijo.*

**Finanzinvestitionen:** Bei den Finanzinvestitionen geht es vor allem um Beteiligungen an anderen Unternehmen. Diese Art der Investitions ist, zumindest derzeit noch, hauptsächlich bei Großunternehmen anzutreffen. Klein- und Mittelunternehmen kommen jedoch nicht umher, sich ebenfalls intensiv hiermit zu beschäftigen. Bedingt durch die ständig steigende Konzentration und Internationalisierung ist die Überlebensfähigkeit der Klein- und Mittelunternehmen gefährdet. Durch den Zusammenschluß mehrerer Klein- und Mittelunternehmen können auch zukünftig die Marktchancen erhalten bleiben.

*Finančne investicije: Pri finančnih investicijah gre predvsem za udeležbe v drugih podjetjih. Na to obliko investicij vsaj še trenutno naletimo predvsem pri večjih podjetjih. Mala in srednja podjetja se ne morejo izogniti temu, da se ne bi prav tako intenzivno ukvarjala s tem. S pogojevanjem stalnega naraščanja koncentracije in internationalizacije je ogrožena sposobnost preživetja malih in srednjih podjetij. S povezovanjem večih malih in srednjih podjetij se lahko ohranjajo tudi bodoče možnosti na trgu.*

**Immaterielle Investitionen:** Eine für die Zukunft immer wichtiger werdende, und gerade in kleineren Unternehmen kaum beachtete, Investition ist immaterieller Art. Forschung und Entwicklung sind insbesondere bei Produktionsunternehmen unerlässlich. Werbung und Marketing sind für den Absatz unverzichtbar, Aus- und Weiterbildung sowie ausreihende Sozialleistungen sichern auch zukünftig die Qualität der Produkte und Dienstleistungen eines Unternehmens.

*Nematerialne investicije: To je za prihodnost vse pomembnejša in v malih podjetjih komaj opažena vrsta investicij. Raziskave in razvoj so zlasti pri proizvodnih podjetjih neizogibne, reklamam in trženju se v zvezi s prodajo ni moč odpovedati, izobrazba in nadaljnje poklicno izobraževanje, kot tudi zadostne podatke socialnega zavarovanja zagotavljajo kvaliteto proizvodov in storitev podjetja tudi v prihodnje.*

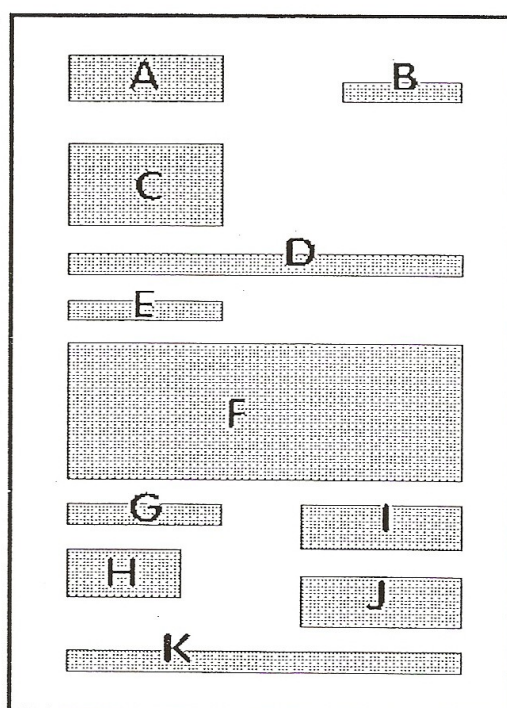
- r Übertrag – prenos sredstev
- e Aufstockung der Grundvorräte – dvig zalog
- s Lagerhale – skladiščna hala
- vorhandene Investitionsmittel – obstoječa investicijska sredstva
- etwas unter Dach und Fach bringen – spraviti nekaj pod streho
- eine Summe pro anno veranschlagen – kalkulirati neko vsoto na leto
- etwas auf einem Topf (aus einer Quelle) finanzieren – iz enega lonca (vira) financirati
- etwas unter den Tisch fallen lassen (=nicht realisieren) – pustiti, da pade v vodo

- unter dem Stricht steht eine bestimmte Summe – *pod črto je določena vsota*

### **Die Zusammensetzungen mit »Investitions-«:**

- Die Pharmaindustrie bezeichnet einen **Investitionsboom**.  
*Farmaceutvska industrija beleži investicijski razcvet.*
- Leasing ist eine Form der Finanzierung von **Investitionsgütern**.  
*Lizing je ena od oblik financiranja investicijskega blaga.*
- Wir haben unseren **Investitionsplan** für die nächsten 5 Jahre aufgestellt.  
*Sestavili smo investicijski načrt za naslednjih pet let.*
- In unserem **Investitionsvorhaben** ist auch Bau einer neuen Lagerhalle.  
*V našem investicijskem projektu je tudi izgradnja nove skladiščne hale.*
- Aus finanziellen Gründen ist eine **Investitionsbeschränkung** (=Investitionskürzung,-en) vorgesehen.  
*Zaradi finančnih razlogov je predvidena omejitev investiranja.*
- Wegen der allgemeinen wirtschaftlichen Lage sind **Investitionsaussichten** nicht optimistisch.  
*Zaradi splošne gospodarske situacije niso investicijski obeti nič kaj optimistični.*  
→ Die Lage ist aussichtslos. (*Položaj je brezizhoden.*)
- Von der Bank wurde und ein **Investitionsdarlehen** eingeräumt.  
*Banka nam bo odobrila investicijsko posojilo.*
- Wir können die **Investitionskosten** nicht allein übernehmen.  
*Investicijskih stroškov ne moremo vzeti sami nase.*
- In unsrem Land gibt es derzeit nur wenige **Auslandsinvestitionen**.  
*Na naših tleh je trenutno zgolj nekaj tujih investicij.*
- In den nächsten Tagen müssen wir die **Investitionsquote** ermitteln.  
*V naslednjih dneh moramo določiti/izračunati investicijsko kvoto.*

### **KAPITEL 2: e Geschäftliche Korrespondenz = r Geschäftliche Schriftverkehr** **(poslovna korespondenca)**



**A**  
Absenderangaben - *PODATKI O POŠILJATELJU*

**B** Datum

**C**  
Empfängerdaten - *PODATKI O PREJEMNIKU*

**D** Betreff - *ZADEVA*

**E** Anrede - *NAGOVOR*

**F** Text

**G** Gruß - *POZDRAV*

**H** Unterschrift - *PODPIS*

**I** Anlagevermerk - *PRILOGE*

**J**  
Verteilervermerk - *KOPIJE, "V VEŠNOST"*

**K** Das  
Postskriptum - *P.S.*

- r Brief, -e – *pismo*
- s Schreiben, -/ – *dopis*
- r Absender, -/ – *pošiljatelj*

**e Absenderangaben** (*podatki o pošiljatelju*)

**s Datum** (*datum*)

**e Empfängerdaten** (*podatki o prejemniku*)

Einschreiben (*priporočeno*) / Luftpost (*letalsko*) / Eilzustellung (*hitra pošta*) / Nachname (*po povzetju*)

Če želimo, da dobi pošiljko v roke določena oseba → z.Hdn. (zu Händen) Herr XYZ

**Betreff** (*predmet, zadeva*)

Včasih je bilo potrebno na začetku sestavka pisati Betreff: ... (Zadeva: ...), danes ne več!

**e Anrede** (*nagovor*) – *najmanj 2 vrstici pod »Zadeva:«*

die am meisten verwendeten Anredenformeln (*najpogosteje uporabljene formulacije*):

- Sehr geehrte Damen und Herren, (*Spoštovani!*)
- Sehr geehrte Frau Meier,
- Sehr geehrte Herr Meier,
- Guten Tag, sehr geehrte Frau Meier (*za e-pošto*)

Varianten (wenn der Briefpartner bekannt ist oder man seine Anrede auflockern möchte):

(Različice (kadar poznamo prejemnika ali kadar želimo razgibati nagovor)):

- Sehr verehrte Frau Meier, (*Spoštovana gospa Meier,*)
- Sehr verehrte liebe Frau Meier,
- Lieber Herr Meier, (*Dragi gospod Meier*)
- Mein lieber Herr Meier,
- Guten Tag, sehr geehrte Frau Meier

### r Text (besedilo)

→ **Wichtig!:** Richtiges Verhältnis zwischen Informations- und Textmenge  
(*Pomembno!:* *Pravilno razmerje med količino besedila in množino informacij*)

Gliederungsmöglichkeiten und Hervorhebungen machen den Text interessant (z.B. Fettschrift). (*Razčlenitve in uporabe poudarkov naredijo besedilo bolj zanimivo – npr. »bold«.*)

### r Gruß (pozdrav) – ena vrstica pod besedilom

- »Hochachtungsvoll« (»*S spoštovanjem*«) → zastarelo!!!

**LEP POZDRAV!** (*uradno*):

- Mit freundlichen Grüßen (*S prijateljskimi pozdravi*)
- Freundliche Grüße (*Prijateljski pozdrav*)
- Mit besten Grüßen (*Z najboljšimi pozdravi*)

**LEP POZDRAV!/ZDRAVO!** (*če koga bolj osebno poznaš*):

- Mit herzlichen Grüßen (*S pristrčnimi pozdravi*)
- Herzliche Grüße (*Pristrčen pozdrav*)
- Mit den besten Grüßen aus/nach (*Z najboljšimi pozdravi iz/v*)
- Mit herzlichen Grüßen und den besten Wünschen (*S pristrčnimi pozdravi in najboljšimi željami*)

### e Unterschrift (podpis)

Če pred imenom:

- **i.A.** – im Auftrag (*po nalogu – v splošnem (generalno) sicer ta oseba ni pooblaščen, le v konkretnem primeru*)
- **i.V.** – in Vollmacht (*po pooblastilu*) / in Vertretung (*po zastopstvu*)
- **ppa.** – per procura (*po prokuri – oseba, ki je napisala, je prokurist*)
- **e.h.** – eigenhändig (*lastnoročno*)

### r Anlagevermerk (priloge) – 3 vrstice pod pozdravom

- r Vermerk – *pripomba, opomba, zaznamek*
- e Anlage, -n = e Beilage, -n – *priloga*

### r Verteilervermerk (razdelilnik; »v vednost«)



»Verteiler« XYZ

XYZ

XYZ

...

### s Postskriptum (P.S.)

→ Wird in Werbe- und Verkaufsbriefen oft als stilistisches Mittel eingesetzt, um wichtige Aussagen besonders hervorzuheben. (*Stilistično sredstvo, npr. v trženju*)

---

- r Lagerbestand - zaloga
  - mitteilen – *sporočiti*
  - e Mitteilung, -en - *sporočilo*
  - **s Kleinunternehmen – malo podjetje**
  - **s mittelständische Unternehmen – srednje veliko podjetje**
  - **s Großunternehmen – veliko podjetje**
  - r geschätzter Jahresbedarf – *ocenjena letna potreba*
  - s Stück – *kos*
  - e Lieferung – *dobava/dostava*
  - e Bedingungen = e Konditionen; (z.B. e Zahlungsbedingungen) – *pogoji (npr. plačilni pogoji)*
  - s Erzeugnis, -se = s Produkt, -e – *proizvod, izdelek*
  - ausführlich – *izčrpen, natančen*
  - wunschgemäß – *kot ste želeli; v skladu z vašo željo*
  - Alle Preise verstehen sich **ab Werk** zuzüglich Mehrwertsteuer und Verpackung. (*Vse cene se razumejo franko (fco.) in s prabitkom davka na dodano vrednost in ovojnino.*)  
**ab Werk ≠ Frei Haus** – **ab Werk** (prevzem v tovarni); **Frei Haus** (dostava na dom/v podjetje)
  - Der Kaufpreis ist innerhalb 2 Wochen ohne Abzug fällig.  
(*Kupnina zapade brez prabitka v dveh tednih.*)
  - e Fälligkeit – *dospelost/zapadlost plačila*
  - innerhalb von 30 Tagen – *znotraj tridesetih dni*
  - ist gültig bis – *velja do*
  - **binnen = in = innerhalb** – *v, najpozneje v*
  - einschließlich – *vključno (z)*
  - begleichen – *poravnati*
  - bestätigen – *potrditi, potrjevati*
- 

- Ihre Adresse **teilt** uns die IHK **mit**. (*Vaš naslov nam je posredovala Ind. in trg. zbornica.*)
- Wir haben Ihre Adresse durch die IHK bekommen. (*Vaš naslov smo dobili preko ITZ.*)
- Die IHK hat uns an Sie verweisen. (*ITZ nas je napotila na Vas.*)  
→ **jemand an jemand verweisen** – *nekoga napotiti na nekoga*

- Wir haben Ihre Anzeige im »Handelsblatt« gelesen. (*Vaš oglas smo prebrali v trg. listu.*)
- Wir **beziehen** uns **auf** Ihre Anzeige im »Handelsblatt«.  
(*Navezujemo se na oglas v trg. listu.*)
- Wir **interessieren** uns **für** Ihre Baumaschine. (*Zanimamo se za Vaše gradbene stroje.*)
- Wir sind **interessiert an** Ihren Baumaschine. (*Zanimamo se za Vaše gradbene stroje.*)
- Wir benötigen laufend Baumaschinen. (*Nenehno potrebujemo gradene stroje.*)
- Bitte **senden** Sie uns ein Angebot **zu**. (*Pošljite nam prosim ponudbo.*)
- Bitte **nennen** Sie uns Ihre Verkaufs- und Lieferbedingungen.  
(*Navedite prosim vaše nakupne in dobavne pogoje.*)
- Wir brauchen auch Angaben über Ihre Verkaufs- und Lieferbedingungen.  
(*Potrebujemo tudi podatke o Vaših nakupnih in dobavnih pogojih.*)
- Sollten Ihre Preise konkurrenzfähig sein, **erhalten** Sie größere Aufträge.  
(*V kolikor bodo vaše cene konkurenčne, boste dobili večja naročila.*)
- Bei guter Qualität können Sie mit größeren **Aufträgen** rechnen.  
(*V primeru dobre kvalitete lahko računate z večjimi naročili.*)
- Bei guter Qualität sind wir zu weiteren Aufträgen bereit.  
(*V primeru dobre kvalitete smo pripravljene na nadaljna naročila.*)
- Die Hypo-Bank München **erteilt** Ihnen gerne **Auskunft** über uns.  
e Auskunft, -"e = e Information, -en – informacija  
(*Hypo-banka München Vam bo rade volje posredovala informacije o nas.*)

**der Geschäftskreis** (*poslovni cikel*):

**die ANFRAGE** → **das ANGEBOT** → **die BESTELLUNG** (→ **die REKLAMATION**)  
(*povpraševanje*) → (*ponudba*) → (*naročilo*) → (*reklamacija*)

1. **e Anfrage, -n** (*povpraševanje*)

- bestimmte Anfrage – *določeno, konkretno povpraševanje*
- unbestimmte Anfrage – *nedoločeno, splošno povpraševanje*

→ aufmerksam machen auf – *opozoriti na, opozarjati na*

- **e Lieferzeit** – *čas dobave (npr. 3 tedne) ≠*
- **e Lieferfrist** – *rok dobave (npr. 12. koledarski teden) ≠*
- **r Liefertermin** – *točen datum dobave (npr. 12/5/08)*

2. **s Angebot, -e = s Anbot, -e (Österreich) = e Offerte, -n = s Offert, -s** (*ponudba*)

- verlangtes Angebot – *zahtevana ponudba*
- unverlangtes Angebot – *nezahtevana ponudba*
- r Preisnachlaß, -"e – *popust, rabat*
- In Beantwortung auf... – *V odgovor na...*
- In der Anlage finden Sie... (*Med prilogami lahko najdete...*); Anliegend ist... (*Priloženo je...*)
- samt – *skupaj z*

- In Bezug auf / Bezugnehmend auf – *V zvezi z, glede / Sklicujoč, nanašajoč se na...*
- Wir beziehen uns auf... - *Sklicujemo/nanašamo/navezujemo se na...*

3. **e Bestellung, -en = r Auftrag, -"-e (naročilo)**

- r Kaufvertrag – *kupoprodajna pogodba*
- e Willenserklärung – *izjava volje*
- Hiermit... - *s tem*
- prompte Lieferung – *takojšnja dobava*
- Wir bitten ume eine Auftragsbestätigung – *prosimo za potrditev naročila*

Bitte kreuzen Sie die richtige Lösung an. (Es ist nur eine Lösung richtig)

1	„Den Katalog mit unserer neuen Kollektion senden wir Ihnen mit ... Post.“ a) spezieller b) abgesonderter c) getrennter - <i>LOČENO</i> d) sonderlicher	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2	„Wir wären an einer ... Geschäftsbeziehung interessiert.“ a) dauerhaften - <i>TRAJEN</i> b) bedauernten c) bedauerlichen d) andauernden	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3	„Die Übersicht über unsere Produktpalette erhielten Sie bereits in unserem ... Schreiben vom 16.07.2003.“ a) ausgeführten b) ausführlichen - <i>IZERPEN, OBSIREN, NATANČEN</i> c) geführten d) abgeführten	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4	„Wir ... Ihnen folgendes Angebot.“ a) unterbreiten - <i>PREDLOŽITI</i> b) verstellen c) verbreitern d) unterstellen	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5	„Zur Einholung der Importlizenzen ....“ a) halten wir Ihnen gerne zu Ihren Diensten. b) stehen wir gerne auf. c) stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung. - <i>BITI NA RAZPOLAGO</i> d) halten wir uns jederzeit in Bereitschaft.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
6	„Wir versprechen eine .... Ausführung des Auftrags.“ a) pünktliche und sorgenhaltige b) pompöse und sorgenvolle c) prompte und sorgfältige - <i>TOČNO (TAKOJŠNJO) IN SKRBNO</i> d) prunkvolle und sorgenfreie	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
7	„Es wird eine Zahlung ... Scheck erbeten.“ a) pro b) auf c) in d) per <i>↳ naproša se</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
8	„Es handelt sich hierbei um ein... Angebot.“ a) unverbindliches - <i>NEOBVEZUJOC</i> b) unverbundenes c) umgebundenes d) ungebundenes	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
9	„Die Zustellung der Ware ... innerhalb von 4 – 5 Arbeitstagen.“ a) kommt b) erfolgt - <i>→ vršiti se</i> c) liefert d) passiert	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
10	Die Sendung ist gestern ... bei uns eingetroffen. a) wohlbehalten - <i>→ v dobrem stanju, nepoškodovan</i> b) in wohliger Zustand c) wohlgestaltet d) in Wohlstand	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

### KAPITEL 3: Telefonieren (telefoniranje)

r Anrufer	klicatelj
r Telefonnummer	telefonska številka
e Ortsnetzkennzahl	številka omrežne skupine
s Telefonbuch / e Telefonauskunft	telefonski imenik / telefonske informacije
r Auskunftspatz, -"e	operater (telefonske informacije)

s Thema	<i>tema pogovora</i>
e gute Verbindung	<i>dobra povezava</i>
klingseln → abheben → sich melden → ablegen	<i>zvoniti → dvigniti → javiti se → odložiti</i>
(am) r Apparat	<i>pri telefonu</i>
r Anruf, anrufen	<i>klic, klicati</i>
e Telefonrechnung; e Einheiten	<i>račun za telefon; impulzi</i>
Handy	<i>mobilni telefon</i>

- Ich **rufe** wegen ... **an**. (*Kličem glede...*)
- Ich möchte **mit** ... **sprechen**. (*Želim govoriti z...*)
- Ich möchte **einen Nachricht hinterlassen**. (*Želim pustiti sporočilo.*)
- Ich **verbinde**. (*Vežem!*)
- falsch verbunden (*narobe vezano*) / Ich habe mich verwählt. (*Zatipkal/-a sem se.*)
- e Anschrift, -en = e Adresse, -n – *naslov*
- r Stammkunde, -n = r Stammgast, -"e – *stalna stranka*
- **2 = »zwo«!!!!**
- Danke für Ihr Entgegenkommen / Ihre Bemühungen – *hvala za vaš(o) ljubeznivost / trud*
- sich später melden – *javiti se kasneje*
- in einer Sitzung sein – *biti na sestanku*
- heute nicht im Haus sein – *danes ne biti v podjetju*
- auf Dienstreise sein – *biti na službenem potovanju*
- nicht an seinem/ihrem Platz sein – *ne biti na delovnem mestu*
- auf der anderen Leitung sprechen – *biti na drugi liniji*
- beim Mittagessen sein – *biti pri kosilu*

### Typische Wendungen (tipične fraze):

- Frau X spricht gerade. Möchten Sie warten?
- Ich hätte gern die Einkaufsabteilung.
- Gut, Sie hören dann von uns.
- Wie war noch mal der Name?
- Tut mir leid, Herr Y kann im Moment nicht gestört werden.
- Vielleicht kann ich Ihnen weiterhelfen?
- Guten Tag, Frau Hommen.
- Könnten Sie in einer Stunde noch einmal anrufen?
- Tut mir leid, da kann ich Ihnen nicht weiterhelfen.
- Ich glaube soweit ist alles klar.
- Soll ich Ihnen die **Durchwahl** geben? (*e; direkten klic*)
- Kann ich etwas **ausrichten**? (*sporočiti (komu)*)
- Es geht um folgendes:
- Aus welchem Postleitzahlgebiet rufen Sie an?
- Wann sind Sie zu erreichen?
- Richten Sie Herrn Klaasen doch bitte Folgendes aus:
- Wollen Sie das Gespräch übernehmen?

- Frau Berg ist zurzeit leider außer Haus.
- Ist die **Angelegenheit** sehr **dringend**? (*Ali je zadeva zelo nujna?*)
- Da kann Ihnen meine Kollegin besser weiterhelfen.
- Entschuldigung, wie war Ihr Name noch mal?
- Lauter & Co., guten Morgen.
- Ich bräuchte eine Auskunft.
- Ich wollte eigentlich Frau Gathoff sprechen.
- Ah, guten Morgen, Herr Stein. Worum geht es?
- Können Sie **sich** noch einen Augenblick **gedulden**. (*sich gedulden - potrpeti*)
- Wer ist am Apparat bitte?
- **Augenblick**, ich notiere. (*r; trenutek*)

### Was Anrufer nervt? (*Kaj nervira klicočega?*)

- langes Klingellassen – *dolgo zvonjenje*
- zu schnelle, unverständliche Meldung – *prehitro, nerazumljivo javljanje*
- unfreundliches Verhalten – *neprijazen pozdrav, sprejem*
- undeutliche Aussprache – *nejasna izgovorjava*
- Anrufer werden weiter verbunden – und vergessen – *klicatelj je bil vezan in pozabljen...*
- auf Kosten des Anrufers werden die Mitarbeiter lange gesucht, statt Rückruf anzubieten – *sodelavec se išče dolgo časa na stroške klicatelja, namesto, da bi se mu ponudilo povratni klic*
- es wird keine Hilfestellung angeboten – *ne nudimo nobene pomoči*
- das Gespräch wird weiter verbunden oder weiter gegeben, ohne zu sagen, mit wem – *povogor je bil prevezan ali predan, brez da bi se povedalo, s kom*
- zu laute oder zu leise Sprechweise – *preglasen ali pretih način govorjenja*
- Versprechen (z.B. Rückruf) werden nicht eingehalten – *obljuba (npr. povratni klic) ni bila izpolnjena*
- Telefonnotizen gehen verloren oder werden zu spät weiter gegeben – *zapiski so se izgubili ali pa so bili izročeni prepozno*
- die Notizen sind unvollständig – man glaubt, dass man **sich** alles **merken** kann – *zapiski so nepopolni – človek misli, da si lahko vse zapomne*
- ein Anruf ist nicht gut vorbereitet – *pogovor ni dobro pripravljen*
- Musik in Hintergrund – *glasba v ozadju*
- Lärm – *hrup*

### KAPITEL 4: e Verhandlungen (pogajanja)

- e Verhandlung, -en – *pogajanja*
- e Geschäftsverhandlung, -en – *poslovna pogajanja*
- e Friedensverhandlung, -en – *mirovna pogajanja*
- e Koalitionsverhandlung, -en – *koalicijska pogajanja*
- mit jemandem in Verhandlungen stehen – *biti z nekom v pogajanjih*
- hartnäckig verhandeln – *trdovratno se pogajati*
- Verhandlungen:
  - eröffnen/aufnehmen – *odpreti, začeti*

- o abbrechen – *prekiniti*
- o wieder aufnehmen – *ponovno začeti*
- o führen/laufen – *voditi*
- o (ab)schließen – *zaključiti*
- o scheitern – *propasti, neuspeti*

### Zusammensetzungen:

s Verhandlungsangebot, -e	<i>pogajalska ponudba</i>
e Verhandlungsbasis, -basen	<i>pogajalska osnova</i>
e Verhandlungsgrundlage, -n	
e Verhandlungsbereitschaft, -	<i>pripravljenost na pogajanja</i>
s Verhandlungsergebnis, -se (Das V. war gleich null.)	<i>rezultat pogajanj</i> <i>(Rezultat pogajanj je bil enak 0.)</i>
e Verhandlungsgegenstand, -"e	<i>predmet pogajanj</i>
r Verhandlungspartner, -	<i>pogajalski partner</i>
e Verhandlungsposition, -en	<i>pogajalski položaj</i>
s Verhandlungsprotokoll, -e (aufnehmen)	<i>pogajalski protokol/zapisnik (sestaviti)</i>
e Verhandlungstaktik, -en (wählen)	<i>pogajalska taktika (izbrati)</i>
(am) r Verhandlungstisch, -e	<i>(za) pogajalska miza</i>
r Verhandlungsweg, -e (Man kann dieses Problem auf V. lösen.)	<i>pot/način pogajanj</i> <i>(Ta problem se lahko razreši s pogajanja.)</i>

- **am** verhandlungstisch – *za pogajalsko mizo*
- sich **an** den Verhandlungstisch setzen – *usesti se za pogajalsko mizo; začeti pogajanja*
- **an** den Verhandlungstisch zurückkehren – *vrniti se k pogajalski mizi (po prekinitvi)*
- **auf** dem Verhandlungsweg – *s pogajanja*

- e Anwesenheit prüfen – *preveriti prisotnost*
- e Tagesordnung – *dnevni red*

### Was sagen Sie?

→ Beginn der Verhandlungen: *Ich heiße Sie alle zu heutiger Sitzung herzlich willkommen.*

→ Verlauf der Verhandlungen:

- Seine Meinung äußern: *Ich bin der Meinung...*
- Die Meinung anderer erfragen: *Herr Y, was meinen Sie dazu?*
- Jemanden unterbrechen: *Darf ich Sie an dieser Stelle kurz unterbrechen?*
- Zustimmung: *Ich bin ganz Ihrer Meinung. / Damit bin ich einverstanden.*
- Zweifel anmelden / Nach einer Begründung fragen: *Das stimmt zwar, aber können Sie das genauer erklären?*
- Widersprechen: *Da bin ich aber ganz anderer Meinung.*
- Den Verhandlungsziel festlegen: *Auf der Tagesordnung steht...*
- Den Gespräch strukturieren: *Ich vorschlage, dass wir sprechen zuerst über X, dann über Y und am letzte über...*

- Äußerung abschließen: *Also, er wird gut, wenn jemand zusammenfasst was wir vereinbart haben.*
- Ums Wort bitten: *Kann ich bitte auch etwas sagen?*
- Neues Gesprächsthema einleiten: *Und wie geht es Ihnen? / Und wie ist deine Familie?*
- Themenwechsel einleiten: *Können wir bitte über etwas anderes sprechen?*

→ Am Ende einer Besprechung: *Hiermit möchte ich die Sitzung schließen/beenden.*

- **um das Wort bieten** – *prostiti za besedo*
- **sich zu Wort melden** – *prijaviti se k besedi*
- **das Wort ergreifen** – *prevzeti besedo*
- **das Wort haben** – *imeti besedo*
- jemandem **das Wort abschneiden/nehmen** – *nekomu vzeti besedo, nekomu skočiti v besedo*
- jemandem **ins Wort fallen** – *nekomu vpasti v besedo*
- jemandem **das Wort erteilen** – *nekomu dati besedo*

### die Messe, -n - sejem

- **stattfinden** – *dogajati se*  
Die Messe **findet** vom 3/3 bis 8/3 **statt**.
- an der Messe **teilnehmen** – *udeležiti se sejma; razstavljati*
- r Teilnehmer = r Aussteller – *udeleženec, razstavljalec*
- die Messe besuchen – *obiskati sejem*
- r Besucher – *obiskovalec*
- e Messehalle, -n – *sejemska dvorana*
- s Messegelände, - *sejmišče, razstavišče*
- r Messestand, -"e – *razstavni prostor (na sejmu)*
- s Standpersonal – *sejmsko osebje*
- Wir wollen vor allem des Bekanntheitsgrades des Unternehmens steigern.  
*Želimo predvsem povečati stopnjo prepoznavnosti podjetij.*
- Pflege der bestehenden Geschäftsbeziehungen (Kontaktpflege) – *negovanje obstoječih poslovnih stikov*
- Vervollständigung der Abnehmerkartei – *izpopolnitev kartoteke odjemalcev*

- Uns geht es (in erster Linie) darum... – *gre nam (v prvi vrsti) zato, da...*
- Wir wollen vor allem... – *Želimo predvsem...*
- Ein wichtiger Ziel ist auch... - *Pomemben cilj je tudi...*
- Und nicht zuletzt... - *In nenazadnje...*
- Erstens wollen wir ... , zweitens ... und drittens .... – *Hočemo: prvič ..., drugič ... in tretjič ...*

### Im Restaurant – v restavraciji:

- e Vorspeise – *predjed*
- e Suppe – *juha*



- e Hauptspeise = r Haupttisch – *glavna jed*
- e Nachspeise – *poobedek*

## KAPITEL 5: e Lieferung, -en (dobava)

- liefern = anliefern = ausliefern – *dobaviti*
- beliefern – *oskrbovati*
- nachliefern – *naknadno dobaviti*  
npr: Ersatzteile **liefern** wir ihnen **nach**. (*Nadomestne dele vam bomo dostavili naknadno.*)
- zuliefern – *dobavljati polizdelke (kooperanti)*  
s Halbsvertigprodukt – *polizdelek*
- r Rechtsanwalt/-" -in – *odvetnik/odvetnica*
- e Sendung, -en – *pošiljka*

- |  |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>e Lieferzeit</b> – <i>čas dobave (npr. 3 tedne) ≠</i></li> <li>• <b>e Lieferfrist</b> – <i>rok dobave (npr. 12. koledarski teden) ≠</i></li> <li>• <b>r Liefertermin</b> – <i>točen datum dobave (npr. 12/5/08)</i></li> </ul> |
|--|

### LIEFERARTEN (vrste dobav):

<b>Promptgeschäft</b>	sofortige Lieferung	takojšnja dobava
<b>Termingeschäft</b>	spätere Lieferung	poznejša dobava
<b>Fixgeschäft</b>	Lieferung an einem bestimmten Tag	fiksna dobava
<b>Rahmenauftrag</b>	Liefertermin nicht fixiert; nach Bedarf	okvirno naročilo; po potrebi

### Incoterms:

<b>frei Haus</b>	Der Verkäufer trägt alle Kosten bis ins Lager des Käufers.
<b>frei Bahnhof (des Käufers)</b>	Die Bahnfracht geht zu lasten des Verkäufers.
<b>frei Grenze</b>	Der Verkäufer Trägt alle Kosten bis zur Grenze.
<b>cif ... (Bestimmungshafen)</b>	Der Verkäufer trägt alle Kosten einschließlich der Seeverversicherung bis zum Bestimmungshafen.
<b>ab Bahnhof ... (des Lieferers)</b>	Die Bahnfracht geht zu Lasten des Käufers.
<b>ab Werk</b>	Der Käufer trägt alle Kosten.

### Dokumente:

- **Transportdokumente (transportni dokumenti):**
  - Konnossement – *ladijski tovorni list*
  - Ladeschein – *nakladnica*
  - CIM-Frachtbrief – *dokument za železniški prevoz*
  - Luftfrachtbrief – *dokument za letalski prevoz*
- **Versicherungsdokumente (zavarovalni dokumenti):**
  - Versicherungszertifikat – *zavarovalni certifikat*
  - Versicherungspolice – *zavarovalna polica*
- **Handels- und Zolldokumente (trgovinski in carinski dokumenti):**

- o Handelsrechnung – *trgovinski račun*
- o Ursprungszeugnis – *potrdilo o poreklu*
- o Lieferschein - *dobavnica*
- **Lagerdokumente** (*skladiščni dokumenti*):
  - o Lagerschein – *skladiščnica*

### Zusammensetzung mit »Liefer«:

- **Lieferklauseln** – Bestimmungen durch die eine Lieferung geregelt wird.
- **Lieferfrist** – Der Zeitraum in dem die Lieferung stattfinden soll.
- **Lieferkosten** – Man vereinbart im Vertrag, wer sie zu tragen hat.
- **Lieferwagen** – Ein Nutzfahrzeug, verwendet für kleinere Lieferungen.
- **Lieferschein** – Ein Dokument, das vom Käufer zu unterschreiben ist.

### Die Übersetzungen:

- *Dobava se vrši v 5. koledarskem tednu.*  
Die Lieferung **erfolgt** in 5. KW.
- *Žal moramo dovae zaradi neplačil ustaviti.*  
Leider müssen wir die Lieferungen wegen Nichtzahlungen **einstellen**.
- *Kupec pravočasno napove dobavo.*  
Der Käufer **kündigt** die Lieferung rechtzeitig **an**.
- *Dobava se bo zavlekla zaradi višje sile.*  
Die Lieferung wird **sich** wegen höhere Gewalt **verzögern**.  
r Lieferverzug, -"-e = e Lieferverspätung – *zamuda*  
(in Lieferverzug geraten/sein – *zaiti v/biti v zamudi*)
- *Dobavo bomo izvršili v dogovorjenem roku.*  
Die Lieferung wird in vereinbarten Frist **durchgeführt**.
- *Zaradi težav v proizvodnji moramo dobavo prestaviti za 14 dni.*  
Wegen Produktionsprobleme müssen wir die Lieferung um 14 Tage **verschieben**.
- *Kupec najprej preveri dobavljeno blago.*  
Der Käufer **prüft** zuerst die geliefert Ware.

→ der Durchmesser – *premer*

→ der Umfang – *obseg*

→ die Länge / lang – *dolžina / dolg*

→ die Breite / breit – *širina / širok*

o Die Container hat eine Breite von 2 Metern.

o Die Breite des Container beträgt 2 Meter.

o Der Containter ist 2 m breit.

→ die Höhe / hoch – *višina / visok*

→ die Tiefe / tief – *globina / globok*

→ das Gewicht – *teža*

o das Eigengewicht – *neto teža*

o das Gesamtgewicht – *bruto teža*

Der Karton wiegt ... / Der Karton ist ... schwer.

### Arten von Mängeln (vrste napak):

- Mängel in der Art (Lieferung falscher Ware) – *napake v vrsti blaga*
- Mängel in der Güte (Lieferung defekter Ware) – *napake v kvaliteti blaga*
- Mängel in der Menge (Geliefert wurde zuviel oder zuwenig) – *napake v količini blaga*

### e Mängelrüge = e Reklamation (reklamacija)

- r Mangel, "-" – *napaka*
- eine Lieferung beanstanden – *reklamirati dobavo*
- mangelhaft – *z napako*
- einwandfrei – *neoporečno*
- Mangel beseitigen/beheben – *odpraviti napako*

### Rechte des Käufers im Falle einer mangelhaften Lieferung (kupčeve pravice v primeru dobave z napako):

- **die Beschwerde** - *pritožba*
- verlangen = fordern – *zahtevati*
- die **Geldrückgabe** – *vračilo denarja*

- Umtausch (Ersatzlieferung) verlangen – *zahtevati zamenjavo (nadomestna dobava)*
- **e Minderung** (Preisnachlass) verlangen – *zahtevati zmanjšanje (cenovni popust)*
- **e Wandelung**: Rücktritt vom Kaufvertrag (Ware zurückgeben, Kaufpreis zurückfordern) – *razveljavitev: odstop od kupoprodajne pogodbe (vrniti blago, terjati vračilo kupnine)*
- **r Schadenersatz** fordern – *zahtevati odškodnino*
- Lieferung **ablehnen** – *zavrni dobavo*
- Entschuldigung/Erklärung verlangen – *zahtevati opravičilo/pojasnilo*
- **e Kulanz** – *kulantnost, poslovna ustrežljivost (aus Kulanzgründen – zaradi poslovne ustrežljivosti)*

- die Rüge **erteilen** – *podeliti grajo*
- einen Anspruch **geltend machen** – *uveljavljati pravico*
- den Empfang der Ware **bestätigen** – *potrditi prejem blaga*
- fehlerhafte Ware reklamieren – *reklamirati blago z napako*
- einen Preisnachlass **gewähren** – *odobriti cenovni popust*
- einen Vertrag **erfüllen** – *izpolniti pogodbo*
- einen Schaden **ersetzen** – *nadomestiti škodo*

### e Verpackung (ovojnina, embalaža)

wasserdicht	<i>vodoodporen</i>
umweltfreundlich <b>e Umweltbelastung</b>	<i>okolju prijazen onesnaževanje okolja</i>
seetüchtig	<i>primeren za pomorski promet</i>
recyclebar	<i>primeren za recikliranje</i>
sachgemäß	<i>strokoven; ustrezen</i>
Platz sparend	<i>majhen</i>

kostengünstig	stoškovno ugoden
leicht	lahek
e Holzkiste	leseni zabojnik
e Lattenkiste	gajbica
e Trommel	boben
r Lattenverschlag	ogrodje iz letev
r Karton	škatla
r Ballen	bala
r Sack	vreča, žakelj
e Tüte	vrečka (iz papirja)
r Container	zabojnik
s Faß	sod

### KAPITEL 6: r Zahlungsausgleich, -e (plačilno nadomestilo)

Zahlung <b>vor</b> der Lieferung (Der Käufer finanziert der Lieferant)	Zahlung <b>bei</b> der Lieferung (prompte Zahlung)	Zahlung <b>nach</b> der Lieferung (Der Lieferant finanziert der Käufer) (spätere Zahlung)
Vorauszahlung – plačilo vnaprej ( <b>im</b> Voraus bezahlen)	Zahlung Zug um Zug (bei Übergabe) – plačilo ob predaji	Ratenzahlung – v obrokih ( <b>auf</b> Raten kaufen)
Anzahlung – »ara«	Barzahlung – gotovinsko pl.	Kreditzahlung – na kredit
	<b>per</b> Nachnahme kaufen – kupiti po povzetju	Zielkauf

Zahlung vor bzw. bei der Lieferung bringt Vorteile für den Verkäufer, er hat nämlich kein:  
(Vnaprejšnje ali takojšnje plačilo prinaša prednosti za prodajalca, saj v teh primerih ni:)

- s Dubiosenrisiko → **e Dubiose**, -n – slaba terjatev
- **r Zinsverlust** – izguba obresti; **Verzugszinsen** – zamudne obresti
- **r Verwaltungsaufwand** – administrativni (manipulativni) stroški
- s Geldwertrisiko = s (Fremd)währungsrisiko – tveganje izgube denarne vrednosti

- 
- e Forderung, -en = pl. Außenstände – terjatev
  - eine Forderung eintreiben – izterjati terjatev
  - e Eintreibung von Forderungen = s Inkasso → izterjava
  - e Mahnung, -e – opomin
  - mahnen – opominjati, opomniti
  - zur Zahlung mahnen – opomniti k plačilu
  - e Zahlungserinnerung – »prijateljsko« opozorilo pred opominom
- 

- Vor Auslieferung soll der Verkäufer die **Zahlungsfähigkeit** des Käufers prüfen.

*Pred odpremo mora prodajalec preveriti kupčevo plačilno sposobnost.*

- Da noch keine Zahlung seitens des Käufers vorliegt, müssen wir ihm eine **Zahlungserinnerung** senden.  
*Ker ni bilo s strani kupca predloženo nobeno plačilo, mu moramo poslati opomin.*
  - Wegen Liquiditätsschwierigkeiten waren wir gezwungen um eine Verlängerung der **Zahlungsfrist** zu ersuchen.  
*Zaradi likvidnostnih težav smo bili prisiljeni zaprositi za podaljšanje plačilnega roka.*
  - Euro ist der gesetzliche **Zahlungsmittel** in Slowenien.  
*V Sloveniji je zakonito plačilno sredstvo Evro.*
  - Der Kunde ist in **Zahlungsverzug** geraten.  
*Stranka je zašla v zamudo pri plačilu.*
  - Wir können Ihnen ein **Zahlungsziel** von 30 Tagen einräumen.  
*Lahko Vam odobrimo 30-dnevni plačilni rok.*
  - Wir sind mit **Zahlungsbedingungen** aus dem Angebot einverstanden.  
*Strinjamo se s plačilnimi pogoji v pogodbi.*
  - Die Ware ist noch nicht bei uns angekommen und wir werden Zahlungen **einstellen** müssen.  
*Blago še ni prispelo do nas, zato bomo morali opustiti plačilo.*
  - Sie sind verpflichtet, die **Zahlung** innerhalb 8 Tage zu **leisten**.  
*Zavezani ste, da boste poravnali plačilo v osmih dneh.*
  - Sollten Sie die **Zahlung prompt leisten**, gewähren wir Ihnen ein Skonto von 2%.  
*V primeru takojšnjega plačila Vam odobrimo popust v višini 2%.*
  - Wir liefern Ihnen sofort nach **Bestellung/Zahlungseingang**.  
*Dobavili Vam bomo takoj po naročilu/prejemu plačila.*
  - **Zahlungsverkehr** wird durch Banken abgewickelt.  
*Plačilni promet se je razvil preko bank.*
  - Ein Drittel des Kaufpreises ist bei **Bestellung** zu leisten.  
*Tretjina kupnine se plača ob naročilu.*
  - Sie können die Waschmaschine auch **in Raten** zahlen.  
*Pralni stroj lahko plačate tudi v obrokih.*
  - Diese Firma zahlt nie **säumig** sondern immer **rechtzeitig**.  
*To podjetje nikoli ne zamuha s plačilom, pač pa so vedno pravočasni.*  
→ der **säumiger Zahler** – slab plačnik
- Podjetje je v zamudi s plačilom.  
*Das Unternehmen verspätet sich/ist spät mit der Zahlung.*  
*Die Firma befindet sich in Zahlungsverzug.*
- Zaradi neplačil kupcev ima naša firma veliko likvidnostnih problemov.  
*Unsere Firma hat wegen Nichtzahlungen der Käufer große Liquiditätsschwierigkeiten.*  
*Wegen/Auf Grund Nichtzahlungen der Käufer/Kunden hat unsere Firma große Liquiditätsschwierigkeiten.*
- Plačate lahko s čekom ali s kreditno kartico.  
*Sie können mit Scheck oder mit Kreditkarte zahlen.*  
*Zahlen können Sie mit Scheck oder mit Kreditkarte.*

## **KAPITEL 7: e Unternehmenszusammenschlüsse (gospodarsko združevanje)**

- r Zusammenschluß, -"e – združevanje

## Die möglichen Formen der Unternehmenszusammenschlüsse:

- e Interessengemeinschaft – *interesna skupnost*
- e Arbeitsgemeinschaft – *delovna skupnost, delovno združenje*
- e Allianz – *aliansa, zavezništvo*
- s Konsortium – *konzorcij*
- **e Franchise – *franšiza***
- **e Lizenz – *lizenca***
- r Verband – *združenje*
- **s Joint Venture – *joint venture; skupna vlaganja***
- s Kartell – *kartel*
- r Trust – *trust; grozd*
- s Fazit – *facit*

## die FRANCHISING - *franšizing*

### McDonald's & Starbucks

**Franchising** ist ein auf Partnerschaft basierendes Absatzsystem mit dem Ziel der Verkaufsförderung. Der so genannte **Franchise-Geber** übernimmt die Planung, Durchführung und Kontrolle eines erfolgreichen Betriebstyps. Er erstellt ein unternehmerisches Gesamtkonzept, das von seinen Geschäftspartnern, den **Franchise-Nehmern**, selbständig an ihrem Standort umgesetzt wird.

*Fransizing je na partnerstvu temelječ prodajni sistem, ki ima za cilj pospeševanje prodaje. T.i. franšizor prevzame načrtovanje, izvedbo in kontrolo uspešnega tipa obratovanja. Fransizor izdelava celoten podjetniški koncept, ki bo samostojno predstavljen na lokacijo poslovnega partnerja oz. franšizija.*

### **Vorteile (koristi):**

#### für den Franchise-Nehmer (za franšizija):

- Eintritt in den Markt wird beschleunigt, weil dazu ein komplettes Leistungspaket zur Verfügung steht. (*Vstop na trg je zaradi razpoložljivosti celotnega paketa storitev pospešen.*)
- Die Kreditwürdigkeit ist bei Banken höher, da das Unternehmersche Risiko reduziert ist. (*Kreditna sposobnost pri bankah se poveča, saj se zmanjša podjetniško tveganje.*)
- Der Franchise-Nehmer erhält effiziente Arbeitsabläufe, die sich in der Praxis bewährt haben. (*Franšizij prejme učinkovit potek dela, ki se je obnesel v praksi.*)
- Der Franchise-Geber stellt ein erprobtes Geschäftskonzept und das System bekannt und etabliert ist. (*Franšizor postavi preizkušen poslovni koncept in sistem je poznan in ustaljen.*)

#### für den Franchise-Geber (za franšizorja):

- Der Franchise-Geber kann sein marktbewährtes System und Know-How mit einem recht geringen Kapitaleinsatz vermarkten. (*Franšizor lahko svoj tržno zanesljiv sistem in know-how trži z majhnim vložkom.*)
- Rationalisierung, größere Effizienz des Systems am Markt (*racionalizacija, večja učinkovitost sistema na trgu*)
- schnellere Expansionsmöglichkeiten (*hitrjše možnosti ekspanzije*)
- Markt-, Kunden- und Partnernähe (*bližina trga, strank in partnerjev*)

### **Risiken (tveganja):**

#### für den Franchise-Nehmer (za franšizija):

- ihr Unternehmensgewinn wird durch direkte und indirekte Abgaben geschmälert (*dobiček podjetja se zmanjša zaradi direktnih in indirektnih dajatev franšizorju*)
- Ein nicht aufgehenden Marketingskonzept oder schlechte Produkte schaden dem FN. (*Neuspeli marketinški koncepti oz. slabi produkti škodujejo franšiziju.*)

#### für den Franchise-Geber (za franšizorja):

- kein direkten Kontakt zu seinen Kunden (*ni neposrednega stika s kupcem*)
- angewiesen auf die Arbeit seiner FN (*odvisnost od dela franšizijev*)
- potentielle Auswirkungen von eine schlechte Kundenbetreuung auf das Gesamte Produkt (*potencialni slabi učinki ene slabe oskrbe strank na celoten proizvod*)

### **das JOINT VENTURE – joint venture**

#### **Siemens & Nokia**

### **Merkmale (značilnosti):**

- die Beteiligung von min. zwei Unternehmen – *udeležba najmanj dveh podjetij*
- die voneinander unabhängig sind – *ki sta med seboj neodvisni*
- deren Sitz in einem anderen Land liegt – *katerih sedež se nahaja v drugi državi*
- die Beteiligungsquote soll jeweils 50% betragen – *katerih udeležbena kvota znaša 50%*
- ist keine Rechtsform in engeren Sinne – *ni pravna org. oblika v ožjem smislu*

### **Zustandekommen (realizacija):**

- durch Abschluss eines Kooperationsvertrags – *s sklenitvijo pogodbe o sodelovanju*

### **Zweck (namen):**

- Erschließung neuer Märkte – *odpiranje novih trgov*
- Entwicklung neuer Technologien – *razvoj novih tehnologij*
- Entwicklungshilfe – *pomoč pri razvoju*
- Überwindung von staatlichen Schranken – *premoščanje državnih ovir*
- Verminderung des Geschäftsrisikos – *zmanjševanje poslovnega tveganja*
- Finanzierung eines Projektes – *financiranje projekta*

### Gefahren (nevarnosti):

- Firmen legen ihr Know-How über die gemeinsame Tochter indirekt auch dem Joint-Venture-Partner offen, der auf anderen Märkten oder in der Zukunft ein potentieller Konkurrent ist (*razkritje know-how-a potencialnim konkurentom v prihodnosti*)

- 
- s Schmiergeld, -er – *podkupnina*
  - r Unternehmenskreis, -e – *podjetniški krogi*
  - e (Ein)schätzung, -en – *ocena*
  - r Anbieter – *ponudnik*
  - r Abnehmer – *odjemalec*
  - e Arbeitsplätzestreichung = r Jobabbau – *zmanjšanje delovnih mest*
  - r Arbeitnehmervertreter – *predstavnik delojemalcev*
  - s Gemeinschaftsunternehmen – *skupno podjetje*
  - r externe Berater – *zunanji svetovalec*
  - e Regierung – *vlada*
  - r Hauptkonkurrent – *glavni konkurent*
  - r Festnetzbereich – *stacionarno omrežje*
  - im Mittelpunkt/Kern/Zentralpunkt – *v središču*

### die LIZENZ – licenca

#### e Pharmaindustrie; generische Medikamente

bedeutet »Erlaubnis« - *pomeni dovoljenje*

→ Recht auf Nutzung eines immateriellen Gegenstandes (Patent, Software, oder ein anderes Recht – Urheberrecht) – *pravica do uporabe nematerialnega predmeta (patent, programska oprema ali kakšna druga avtorska pravica)*

Der **Lizenznehmer** und der **Lizenzgeber** schließen einen **Lizenzvertrag** ab, wonach der Lizenznehmer zur Zahlung eines vereinbarten Entgeltes (**Lizenzgebühr**) verpflichtet ist. (*Pridobitelj in dajatelj licence skleneta licenčno pogodbo, katera pridobitelja licence zavezuje k plačilu dogovorjenega plačila – licenčnine.*)

### Lizenzarten (vrste licenc):

<b>Zeitlizenz</b> (časovna licenca)	Der Lizenznehmer kann diese Art von Lizenzen nur in einem festgelegten Zeitraum nutzen.
<b>Herstellungslizenz</b> (proizvodna licenca)	Der Lizenznehmer erhält durch diese Lizenz nur die Erlaubnis ein bestimmtes Produkt herzustellen.
<b>Verkaufslizenz</b> (prodajna licenca)	Der Lizenznehmer erhält durch diese Lizenz nur die Erlaubnis ein bestimmtes Produkt zu Verkaufen.
<b>einfache Lizenz</b>	Mehrere Personen können die Lizenz erhalten und haben somit



<i>(enostavna licenca)</i>	entsprechende Rechte und Pflichten.
<b>ausschließliche Lizenz</b> <i>(izključna licenca)</i>	Nur eine Person kann die Lizenz nutzen. Allen anderen Interessenten wird diese Erlaubnis verwehrt ( <i>preprečiti</i> ).

## KAPITEL 8: Multikulturelles (*multikulturnost*)

- **Stereotyp: ??**
- **Critical Incident: ??**
- **Ethnozentrismus: ??**
- **Positive Diskriminierung: ??**
- **Interkulturalität: ??**

### die Eigenschaften (*lastnosti*):

- e Zuverlässigkeit – *zanesljivost*  
*Die Eigenschaft, sich auf eine Person verlassen zu können.*
- r Fleiß – *marljivost*  
*Die Eigenschaft, viel zu arbeiten oder zu lernen.*
- e Perfektion – *popolnost*  
*Die Vollkommenheit.*
- e Ordnung – *red*
- e Pünktlichkeit – *točnost*  
*Die Eigenschaft, nie zu spät zu kommen.*
- e Passivität – *pasivnost*
- e Umständlichkeit – *zamudnost, dolgoveznost, počasnost*  
*Die Eigenschaft, ein Problem komplizierter zu machen, als es eigentlich ist.*
- s Nahrungsmittel – *živilo, hranilo*
- r Arbeitseifer – *delovna vnema*
- e Disziplin – *disciplina*
- e Sturheit – *trma*  
*Die Eigenschaft, seine Meinung nicht zu korrigieren, auch wenn man nicht im Recht ist.*
- r Ehrgeiz – *ambicioznost*  
*Der starke Wille, sein Ziel zu erreichen.*
- selbsterstörerisch – *samouničevalen, samomorilen*

### Low- und High-Context-Kulturen:

→ In einer **high-context culture** ergibt sich ein Großteil der eigentlichen Kommunikation aus dem Kontext, dem impliziten Wissen der Gesprächspartner. Wer es nicht hat, wird große Verständnisschwierigkeiten haben. (JAPAN)

→ *V visoko-kontekstualni kulturi velik del komunikacije bazira na kontekstu oz. implicitnem vedenju sogovornikov. Kdor tega nima, ima velike težave z razumevanjem. (JAPONSKA)*

vmes: (USA)

→ In einer **low-context culture** wird in der Kommunikation nur wenig gemeinsames Vorwissen vorausgesetzt. Der Sprecher nennt daher die Dinge beim Namen, die er erreichen will oder auf die er sich bezieht. (DEUTSCHLAND)

→ V nizko-kontekstualni kulturi se v komunikaciji predpostavlja zgolj malo skupnega predznanja. Govornik zato stvari imenuje poimensko, brez kontekstualne podlage.

### Monochromes (Deutsche) & Polychromes (Grieche) Zeitverstehen (monokromatično in polikromatično dojetanje časa)

- Monochromes Zeitverstehen → Deutsche → Pünktlichkeit → ena stvar naenkrat
- Polychromes Zeitverstehen → Grieche → Unpünktlichkeit → multi-tasking

### KAPITEL 9: r Tourismus = r Fremdenverkehr = s Fremdenverkehrswesen = s Reiseverkehrswesen (turizem)

#### Zusammensetzungen mit »Tourismus«:

- r Angeltourismus – ribiški turizem
- s Tourismusangebot – turistična ponudba
- r Tourismusbereich – turistično območje
- e Tourismusbranche – turistična panoga
- e Tourismusindustrie – turistična industrija
- e Tourismusinfrastruktur – turistična infrastruktura
- r Tourismuskreis – turistični krog
- r Tourismusort = r Touristenort – turistični kraj
- e Tourismusregion – turistična regija
- e Tourismuswirtschaft – turistično gospodarstvo
- s Tourismuszentrum = s Turistenzentrum – turistično središče
- e Touristenattraktion – turistična atrakcija
- r Touristenverband – turistična zveza

#### Wo ins Slowenien würde ich die Touristen bringen und warum?

→ Bled ist eine der beliebtesten Touristenattraktion in unserem Land.

→ In Posočje ist der Angeltourismus sehr gut entwickelt.

→ Kočevsko ist eine sich schnell entwickelnde Tourismusregion, doch ist dort das Tourismusangebot noch eher bescheiden.

- touristische Anziehungskraft – turistična privlačnost
- eine Übernachtung buchen – rezervirati nočitev
- eine Reise unternehmen – lotiti se potovanja
- ins Ausland führen – peljati se v tujino
- das Hotel tätigen – kupiti hotel
- den Umsatz erzielen – doseči promet
- die Infrastruktur errichten – postaviti infrastrukturo
- e **Luftverschmutzung** – onesnaženje zraka

- e **Belastung** von Wasser und Boden – *tla*
- r **Müll** = r **Abfall** – *odpadki*
- e Abfallmenge – *količina odpadkov*
- e Abwassermenge – *količina odpadnih voda*
- e Verunstaltung – *iznakaženost, deformacija, izkrivljenost*

### Eine Hotelbuchung machen... (napraviti rezervacijo hotela)

- Guten Tag! Ich möchte eine Buchung für 23. Juli machen. Auf den Namen Uhan, bitte.
- Ich buche ein Doppelzimmer mit dem Meerblick.
- Mein Kreditkartennummer ist 34123 980876493 05.

### Wo liegen Ihrer Meinung nach Stärken/Schwächen Sloweniens in Bereich des Tourismus?

<b>Stärken (prednosti)</b>	<b>Schwächen (slabosti)</b>
<b>1.</b> s Essen - <i>hrana</i>	<b>1.</b> r Bekanntheitsgrad – <i>stopnja prepoznavnosti</i>
<b>2.</b> e Professionalität und Gastfreundschaft - <i>gostoljubnost in profesionalnost</i>	<b>2.</b> Fremdsprachekenntnisse – <i>znanje tujih jezikov</i>
<b>3.</b> Euro - <i>evro</i>	<b>3.</b> s Ex-Kriegsgebiet – <i>bivše vojno območje (Yugoslavia)</i>
<b>4.</b> e Unversehrtheit – <i>neokrnjenost narave</i>	<b>4.</b> e Durcheinanderbringung mit die Slowakei – <i>zamešanje s Slovaško</i>
<b>5.</b> e Allseitigkeit des Standortes (Meer, Gebirge, Grotten usw.) – <i>vsestranskost lokacije (morje, gore, jame itd.)</i>	<b>5.</b> schlechte Flugverbindungen – <i>slabe letalske povezave</i>

### die Reisemotive – motivi za potovanje:

Wir reisen (*Potujemo*):

- um die Welt zu sehen – *da bi videli svet*
- um sich zu entspannen – *da bi se sprostili*
- an religiösen Zwecken (e Pilgerfahrt – *romanje*) – *iz verskih razlogov*
- aus Gesundheitsgründen (Kurorte, Thermalbäder) – *iz zdravstvenih razlogov*
- geschäftlich - *poslovno*
- um Verwandte/Freunde zu besuchen – *da bi obiskali sorodnike/prijatelje*  
**der/die Verwandte** – *sorodnik/sorodnica*
- aus politischen Gründen (e Migrationen) – *iz političnih razlogov (migracija)*
- aus wirtschaftliche Gründen (e Migrationen) – *iz gospodarskih razlogov (migracija)*
- um sich aus- und weiter zu bilden – *za potrebe (nadaljnega) izobraževanja*

### KAPITEL 10: e Landeskunde (deželoznanstvo)

#### SLOWENIEN

Slowenien ist eine Republik in Europa, die an Italien, Österreich, Ungarn, Kroatien und die Adria grenzt. Das Land wurde am 1. Mai 2004 als eines von zehn Beitrittsländern ein

Mitgliedstaat der Europäischen Union. Am 1. Januar 2007 wurde der Euro eingeführt, der den slowenischen Tolar ablöste. Seit dem 1. Januar 2008 hat Slowenien für sechs Monate die EU-Ratspräsidentschaft inne. Die Hauptstadt Sloweniens ist Ljubljana, das etwa 280.000 Einwohner hat und durch seine zentrale Lage im Land den Verkehrsknotenpunkt bildet.

*Slovenija je republika v Evropi, ki meji na Italijo, Avstrijo, Madžarsko, Hrvaško in Jadransko morje. Slovenija je od 1. maja 2004 dalje kot ena izmed desetih držav pristopnic članica Evropske unije. 1. januarja 2007 je bil v Sloveniji vpeljan evro, ki je nasledil slovenski tolar. Od 1. januarja 2008 je Slovenija prevzela predsedovanje Svetu evrope. Glavno mesto Slovenije je s svojimi 280.000 prebivalci Ljubljana, ki s svojo središčno lego znotraj države tvori prometno vozlišče.*

- e Flagge – *zastava*
- s Wappen – *grb*
- e Amtssprache – *uradni jezik*
- e Hauptstadt – *glavno mesto*
- e Rechtsform – *pravna oblika*
- s Staatsoberhaupt – *državni poglavar, šef države*
- r Regierungschef – *predsednik vlade*
- e Fläche – *površina*
- e Einwohnerzahl – *število prebivalcev*
- e Bevölkerungsdichte – *gostota poseljenosti*
- s BIP/Einwohner – *BDP p.c. (BIP – das Bruttoinlandsprodukt)*
- e Währung – *valuta*
- e Unabhängigkeit – *neodvisnost*
- e Nationalymne – *državna himna*
- e Zeitzone – *časovni pas*
- Kfz-Kennzeichen – *registrska oznaka (das Kraftfahrzeug – motorno vozilo)*
- Internet-TLD – *internetna končnica*
- e Telefonvorwahl – *številka omrežne skupine*

### Politik

- e exekutiven Gewalt – *izvršna oblast*
- e Nationalversammlung – *državni zbor*
- r Nationalrat – *državni svet*
- e/r Abgeordnete – *poslanka/poslanec*
- e Minderheit – *manjšina*
- s Vetorecht – *pravica veta*
- e Interessengruppe – *interesna skupina*
- e Volksgruppe – *narodna skupnost*

### Wirtschaft

- s Pro-Kopf-Einkommen – *dohodek p.c.*
- s Wirtschaftswachstum – *gospodarska rast*
- BIP = s Bruttoinlandsprodukt – *BDP*

- e Auslandsverschuldung – *zunanji dolg*
- e Inflationsrate – *inflacijska stopnja*
- e Arbeitslosenquote = e Arbeitslosenrate – *stopnja brezposelnosti*
- e Arbeitslosenzahl – *število brezposelnih oseb*

### **Wirtschaftssektoren**

- r Wein- und Kürbis-anbau – *pridelava vina in buč*
- e Arbeitskräfte – *delavci*
- r Fremdenverkehr – *turizem*
- s Nahrungsmittel – *živilo, hranilo*
- s Gewerbe – *obr*